

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SANTIAGO DEL ESTERO

104

ARENALES

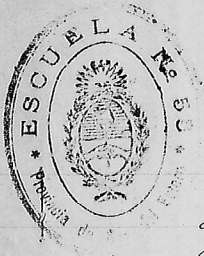
Maestro CRISTOBAL DÍAZ

Escuela N° 55

Fojas

12

OBSERVACIONES



Provincia de Santiago del Estero Dpto. Jimenez
Lugar Arzobispo Escuela Infantil N.º 55
Director Cristóbal Díaz

Versiones tomadas de la gente del lugar.

Supersticiones relativas a fenómenos naturales

El eclipse - Este fenómeno se dice es una pelea entre el sol y la luna para disputarse el dominio de la luz; distinguiéndose muy claramente esta lucha en una palangana con agua. El rayo, truenos y relámpagos - Es un castigo de Dios para escarmentar a tantos increíbles y malvados - Suelen calmar estos huracos con solo volcar el mortero o haciendo llorar un varón de corta edad y cuando ha habido lluvias torrenciales, suspenden haciendo cruces de ceniza en el patio, - estas deben ser hechas por un gemelo y un número de tres, para representar así a la madre y a los dos mellizos.

Supersticiones relativas a plantas y árboles.

En el patio de una casa no es bueno colocar una planta de "Paraiso" hace cobrenir la vida en la familia y los bienes se terminan

- La higuera hace dar el aire en la casa.

Las yucas como las palmeras, son plantas que atraen las vitoras y por motivo de esto animales es comun que cae el rayo.

El quebracho colorado - hace producir una enfermedad a las personas que se sombean en él y que le son semejantes, teniendo sus caracteres gran parecido al escarabajo, y se le designa con el nombre de "quebrachó". Para curar este mal, el doliente tiene que dirigirse a un quebracho, dar tres vueltas en rededor de él, luego estarle un hilo colorado y emprender la marcha a su casa sin volver la mirada a la planta, pasadas algunas horas empezará su mejoría.

Supersticiones relativas a animales.

La lechura - Es aver se malagüero su aproximación

a las cosas tras el anuncio de una desgracia en la familia. Los colibríes (dominicos) cuando revolotean frente de las ventanas de una casa anuncian la visita de un miembro de la familia ausente. No es bueno matarlos case la cecidilla.

"El Familiar" es un monstruo en forma de víbora que solo poseen los ricos y por el sus fortunas tienden siempre a aumentar. Los señores respetan los brujos del patron de lo contrario el familiar los delatará.

La rina de gallos. - Suecen ganar en la lucha los gallos que les han hecho morder carne de zorro y se les unta grasa de gavilán debajo del ala. - Con el aliento estos animales le representan al enfrentante la ferocidad del zorro y huyen perdiendo la rina. - Su contra es el ajo y la ruda, lo que se les da a comer en forma de píldoras.

En las carreras de caballo una mujer en preñez, se estaciona en uno de los costados de la caucha, es seguro que perderá el caballo que corre a su lado.

- Suece tambien robarse una crida del caballo contrario y con ella manijista un sapo, enterrándolo en la caucha del lado que correrá el contrario.

Supersticiones relativas a Jereñas rurales.

Las sembradoras sería posible que sean buenas cuando la semilla ha sido esparcida en buena creciente, habiendo abierto la tierra en la tarde y enterrado la semilla al amanecer, pues así durante la noche se ha serenado el surco.

- Para que no se mueran los pollitos debe hacerseles beber agua de ceniza, después que hayan comido maiz molido. Sus cabitos no se enfiestan si se les esquila la colita.

Supersticiones relativas a la muerte y curanderos. - La lámpara de luz blanca (alano en forma) aparece en las noches serenas, se debe hacer una cruz con el cuchillo y acostarse boca abajo así luego dejar en paz: dicen que no conviene hacerle mover

momentos de enfurecer porque es feroz y suele castigar al que pretende darle caza.

- Si la muerte es de repente hay conciencia tranquila y la de despues de dolencias largas muchas culpas.

- "El costado." Se cura haciendo un té con el corazón del gorrión (pichironga anatóya) y colocados en la parte de la herida hojas partidas de puya calentadas al resacodo.

- El reumatismo, se cura con grasa de leon, mscacha zurri (arvestuz) o iguana.

- Cierta erupción cutánea designada en el nombre vulgar de Cancha brava, desaparece en solo frotarla con el abdomen de un sapo vivo.

- Para la indigestion un té de pulco.

- Costumbres tradicionales, la celebracion de un casamiento, poco difiere de las practicas vulgares en que la cultura moderna ha generalizado estas ceremonias, sin embargo tienen el agregado de una manifestacion de alegría exteriorizada del siguiente modo.

Cuando se apercebe la entrada de los novios despues de firmados sus pactos, salen al encuentro calalgando de brazos corceles, una partida de jinetes o escape agitando en la diestra un poncho y al enfrentarse con aquellos se pronuncian en un "Vivan los novios!" pasando luego a formar séquito, para volver en igual rapidez a casa de los desposados.



Santiago del Estero Dip. Juncos
Lugar Haciales Escuela Infantil N° 5
Directo Carototal Díaz

Admiranzas.

El perro.	ha colmena (lala)
Tiene alforja	Sobre una loma hay una gorma
no es limonero	el que lo adivine la coma
Tiene pucane	Puente sobre puente
no es carretero	Pueblito es mala gente.
Tiene lana	ha iguana
no es carnero	Cuna vieja colorada
Pega el zuito	Que alza la vara y dispan
No es campero.	

El melon	El Pozo
Cuando surge curso	hays como lago
Ahora viejo y duroso.	Redondo como cedazo.

El Peine.
Pulito labrado que voltea todo el cuadro.

Provincia de Santiago al Estero Dep. Jimenez
Lugar Anuales Escuela Municipal No 55.
Director Cristóbal Díaz
Narrador Balbu Rojas edad 65 años

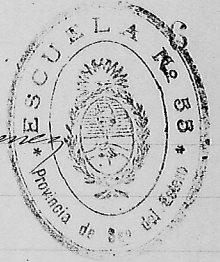


Curación

He registrado en mis libros
Que son antiguas diverseras
Por fortuna hoy encontrado
Remedio para los ojos
Para renovar un viejo de mucha edad
Esta receta ha de tomar
Polvo del colmillo de oro
Y quedará mas donoso
De lo que antes ha sido
Para restaurar los sentidos
Con el cuajo del mosquito
Todo si porque yo he visto
He registrado en mis libros.

Para renovar por todas las coyunturas
Una friccion se ha de dar
Con la leche de la tortuga
Y la añonada de una pulga.
En una taza bien limpia
Haran un unguento fino
De tuetano de zoncudo
A un que les cueste la plata
Con el solo de la garafata
Remedio para los ojos
Para renovar por toda la calderera
Haran un unguento fino
Con la grasa de la estirna soltera
Y el solo de un quirquincho vivo

(1) Amadillo.



Provincia de Santiago el Estero D^o J. J. J. J.
Región Anuales Escuela Infantil N^o 55
Directo Enstolal Diaz
Narrador Balbin Rojas edad 65 años apellido de Gregorio
Rojas hace muchos años.

Cancion

Le dijo un desfilarrado	El quez le dijo señora
A una señora de marito	Corre se en natural
Mi sol mi luna mi encantado	Si este pobretón le ha hecho mal
No necesita un criado?	Perdónale por agora.
En una junta de gente	No ha sido tanta su deshonra
En una grande fusión	Este es un adelantado
A una señora desuente	Dejemos por lo pasado
Se le atrevió un pobretón	Perdónale es este impudente
La señora sin hablar	Agora que estás sin gente
Entre su intención difuso	No necesita un criado?
Que pasada esta fusión	
Se había de ir a querrellos	
Quien informó esta maldad	
Para que no haya otro tanto	
Con tanta cólera y llanto	
Al alcalde le ha informado	
Que se le atrevió un pelado	
A una señora de marito.	
Llamó el quez al acreedor	
Y le dijo hombre porque	
A que atrevimiento fue	
A esta cámara de honor	
Responde el pobretón señor	
De su frecuencia me espanta	
Que pueda pegar un canto	
Y a cualquier amante aflige	
Si fué tan linda y le dije	
Mi sol mi luna y mi encantado	



Mis. recib.
sept. 14/921

7

Provincia de San José del Estero Dep. Jiménez
Cruces Arcales. Escuela Infantil No. 55
Director Eustotal Díaz

Versiones tomadas de la gente del lugar.

Supersticiones relativas a fenómenos naturales.

El eclipse. - Este fenómeno se debe a una pelea entre el sol y la luna para disputarse el dominio de la luz. Distinguiéndose muy claramente esta lucha en una palangana con agua.

El rayo, truenos y relámpagos. - Es un castigo de Dios para escarmentar a tanto incrédulos y malvados. Suelen calmar estos truenos con solo volcar el mortero o haciendo llorar un niño de esta edad y cuando ha habido lluvias torrenciales suspenden haciendo cruces de ceniza en el patio - estas deben ser hechas por un gemelo y en número de tres, para representar así, a la madre y a los dos mellizos.

Supersticiones relativas a plantas y árboles

En el patio de una casa no es bueno colocar una planta de "Paraiso", hace sobrevinir la ruina en la familia y los bienes se terminan.

La higuera hace dar el "aire" en la casa.

Las yucas como las palmeras son plantas que atraen las víboras y por motivo a estos animales es común que cae el rayo. El quechacho colorado. - hace producir una enfermedad a las personas que se acuestan en él y que le son desconocidas; teniendo sus caracteres gran parecido al sarampión, y se le designa con el nombre de "quechacho". Para curar este mal, el doliente tiene que dirigirse a un quechacho, dar tres vueltas en rededor de él, luego atar un hilo colorado y emprender la marcha a su casa sin volver la mirada a la planta; pasadas algunas horas empezará su mejoría.

Supersticiones relativas a animales

La lechusa. - Es creencia de mal agüero su aproximación a las casas trae el anuncio de una desgracia en la familia. Los colibríes (dominicos) cuando revolotean frente de las puertas de una casa anuncian la visita de un miembro de la familia ausente. - No es nuevo material en la costumbre "El familiar" es un monstruo en forma de víbora que solo poseen los ricos y por el sus fortunas tienden siempre a aumentar. - Los peones respetan los bienes del patron al contrario el familiar los robará.

La reina de gallos. - Suele ganar en la lucha los gallos que les han hecho comer carne de zorro y se les unta grasa de zaratan debajo del ala. Con el aliento estos animales se representan al contrario la ferocidad del zorro y huyen perdiendo la reina. Su comida es el ajo y la ande, lo que se les da de comer en forma de pedacitos. - Si en las carreras de caballos una mujer en pieles se estaciona en uno de los costados de la cancha, es seguro que perderá el caballo que corre de ese lado. - Suele tambien rotarse una cuerda del caballo con triero y con ella se amarran un sapo enterrandolo en la cancha del lado que correrá el contrario.

Supersticiones relativas a faenas rurales.

Las sembraderas será posible que sean buenas, cuando la semilla ha sido esparcida en luna creciente haciendo abierto la tierra en la tarde y enterrada la semilla al amanecer, pues así durante la noche se ha ensucronado el suelo.

- Para que no se amonren los pollitos debe hacerles beber agua de ceniza despues que hayan comido maiz molido los cabritos no se empestan si se les esquila la colita.

Supersticiones relativas a la muerte y curanderismo
La lámpara de luz blanca, (abna en panca) aparece en las noches serenas, se debe hacer una cruz con el cuchillo y recostarse con la boca abajo así luego

deja en paz: dicen que no conviene hacerse movimientos de defensa porque es feo y suele costizar al que pretenda darle caja.

En la muerte es de repente hay conciencia tranquila y la de después de dolencias largas muchas culpas.

"El costado" - Se cura haciendo un té con el corazón de zorrino (pichirringa anatura) y colocado en la parte dolida trozo partido a finca, calentado, al rescoldo.

El reumatismo se cura con grasa de leon, macacha 'suri' o iguana.

Cierta erupcion cutanea designada con el nombre ridi zar de cancha bara, desaparece con solo frotarla con el abdomen de un sapo vivo.

Para la indigestion un té de poles.

Costumbres tradicionales - La celebracion de un casamiento, prev ahi fiere de las practicas vulgares con que la cultura moderna ha generalizado estas ceremonias, sin embargo tienen el agregado de una manifestacion de alegria exteriorizada del siguiente modo.

Cuando se apercebe la venida de los curios despues de firmados sus pactos, salen al encuentro calalgando libros corceles, una partida de gimtes o escupe agitando en la diestra un pañuelo y al encuentro en aquellos se pronuncian en un 'Nirau lo curio!', pasando luego a formar siguito, para volver con igual rapidez a casa de los desposados.



Santiago del Estero Dep. Jimenez
Lugar Anuales Escuela Infantil N.º 55
Directo Cristóbal Díaz.

Adivinanzas.

El asno.	La columna (hala)
Es una asneja	Sobre una loma hay una goma
Y no es limonero	El que lo adivine la coma.
Es una pucara	
No es carretero	Puente sobre puente
Es una lana	Pueblito de mala gente.
No es carnero	
Pega el güto	La iguana.
No es campesino.	Una vieja colorada que alga la masa y difusana.

El melon	El Pozo.
Cuando surge cauro	Sango como lazo
Ahora viejo y domos.	Pedro como pedago

El Peine.
Parlito labrao que voltea todo el zano.



Provincia de Santiago del Estero Dep. Juncos
 Juzgado Arceales Escuela Infante Nº 55
 Director Cristóbal Díaz
 Narrado por Balón Rojas 65 años aprendió de Gregorio
 Rojas - hace muchos años.

Cancción

Le dijo un despilfarrado	El que le dijo señora
A una señora de mantó	Borra de su natural
Mi sol mi luna mi encanto,	Si este pobretón le ha hecho mal
No necesita un criado?	Perdinele por agora
En una junta de gente	No ha sido tanto su deshonra
En una grande función	Este es un adelantado
A una señora ausente	Dejemos por lo pasado
Si le atrevió un pobretón	Perdinele si está impudente
- ha osado sin hablar	Agora que estoy sin gente
Entre su intención dispuso	No necesita un criado?
Que pasada esta función	
Se había de ir si querellas	
Quien informó esta maldad	
Para que no haya otro tanto	
Con tanta cibería y llanto	
Al alcalde le ha informado	
Que se le atrevió un pelado	
A una señora de mantó	
- llamó el juez al acreedor	
Y le dijo hombre porqué	
Y que atrevimiento fue	
A esta señora de honor	
Responde el pobre señor	
De su pregunta me espanta	
Que pueda pecar un santo	
Y a cualquier amante ofende	
Si fue tan linda y le dije	
Mi sol mi luna y mi encanto.	

Provincia de Santiago del Estero Dep. Jimenez
 Lugar Huacales Escuela Infantil N.º 55.
 Director Luisbal Diaz
 Narrador Balbin Rojas edad 65 años.
 Cancion.



He registrado en mis libros
 Que son antiguas diversas
 Por fortuna hoy encontrado
 Remedios para los ojos.
 Para remover un ojo de mucha edad
 Esta receta ha de tomar
 Polvo del colmillo de oso
 Y quedará mas doroso
 De lo que antes ha sido
 Para restaurar los sentidos
 Con el cuerpo del mosquito
 Esto se porque yo he visto
 He registrado en mis libros
 Para remover por todas las coyunturas
 Una frisca se ha de dar
 Con la leche de la tortuga
 Y la añonada se una feulga.
 En una taza bien limpia
 Harán un ungüento fino
 De tuétano de gansudo
 A un que les cuente la plata
 Con el sebo de la garrapata
 Remedio para los ojos.
 Para remover por toda la cadera
 Harán un ungüento fino
 Con la grasa de la chuna soltera
 Y el sebo de un quinquicho vuido

2.º Armadillo.